

Themenpaket

Interkulturelle
Bibliothek III
Mehrsprachige
Kinderliteratur



G R A Z

STADTBIBLIOTHEK



Dieses Themenpaket enthält mehrsprachige und interkulturelle Materialien zur Sprachförderung in Kindergarten und Grundschule!

Mehrsprachigkeit - eine Kompetenz, eine Bereicherung und ein Startvorteil im Leben. WissenschaftlerInnen sind sich einig: Jede Sprache ist ein Gewinn. Das gilt auch für Kinder, die in Österreich aufwachsen und eine andere Erstsprache als Deutsch haben. So notwendig es ist, dass diese Kinder sich die deutsche Sprache aneignen, so wichtig ist es aber auch, dass sie ihre Erstsprache pflegen. Denn nur wer eine Sprache gut spricht, kann eine zweite lernen und sich so eine Mehrsprachenkompetenz aufbauen.

In der Schule können mehrsprachige oder fremdsprachige Bücher und Medien den Kindern, die die entsprechenden Sprachen kennen, vermitteln, dass ihre Sprachkompetenz wahrgenommen wird und dass ihre Familiensprachen Wertschätzung erfahren.

Diese Kiste ist somit ein Themenpaket für ein besseres Verständnis unter- und füreinander!

Zielgruppe: Mehrsprachige Kinderliteratur von 4 bis 8 Jahren

Leihfrist: 6 Wochen

Inhalt:

Dieses Themenpaket enthält 67 Medien:

Bücher	53
Unterrichtsmaterial	13
CDs	1

Stand: Mai, 2015

Bearb.: Dipl. Päd. Heike Rechberger

Da wir mit unseren Themenpaketen Ihren pädagogischen Interessen und Bedürfnissen gerecht werden möchten, stehen wir Ihnen für Rückfragen, Anfragen, Verbesserungsvorschläge, Anregungen und Anschaffungswünsche gerne zur Verfügung.

Kontakt:

**Stadtbibliothek Graz
Themenpaketservice**

Lauzilgasse 21
8020 Graz

Telefon: +43 316 872-4968

E-mail: stadtbibliothek.themenpakete@stadt.graz.at

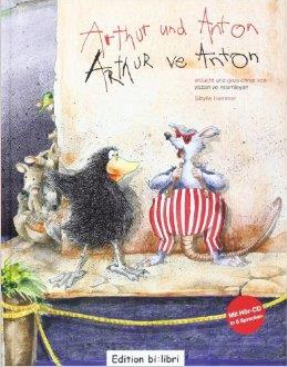
Internet: www.stadtbibliothek.graz.at

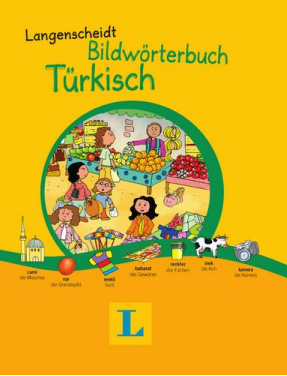
Inhaltsverzeichnis:

1. Bücher	5
Arthur und Anton.....	5
Bildwörterbuch Türkisch	5
Bildwörterbuch Deutsch.....	6
→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – Badger’s in a Bad Mood.....	6
→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – El tejón está hoy de mal humor!	7
→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – Porsugun Bugün Keyfi Yok!.....	7
Bildwörterbuch Deutsch.....	8
Eine Kiste nichts – Uno scatolone di niente	8
Eine Kiste nichts.....	9
Eine Kiste nichts – Bir kutu hicbir sey	9
Eine Kiste nichts - une caisse de rien	10
Eine Kiste nichts – Una caja de nada	10
Elmer	11
Elmar und die Farben – Elmer I Kolory	11
Fadi ist anders	12
Das große Bildwörterbuch.....	12
Im Supermarkt – At the Supermarket	13
Im Supermarkt - Süpermarkette	14
Im Kochtopf um die Welt.....	14
Irgendwie Anders	15
→Der→ Kater Karl und der Punktehund – Kenan Kedi ile Benekli	15
Kinder in fernen Ländern	16
Kinderverse aus vielen Ländern	16
Das kleine Farben Einmaleins.....	17
Das kleine Ich-Bin-Ich.....	17
Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause	18
Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause	18
Mein erstes Türkisch Bildwörterbuch	19
Otto die kleine Spinne	19
Die kleine Raupe Nimmersatt – The very hungry caterpillar	20
Rund um das Jahr – Yil Boyunca.....	20
Rund um das Jahr – A lo largo del ano	21
Rund um das Jahr – Tout au long de l’année	21
Rund um das Jahr – All through the Year.....	22
Rund um das Jahr – Tutto L’anno	22
Schneeball – wer bin ich?	23
→Das→ sind wir von Kopf bis Fuß – Bastan Ayaga iste Vücumuz.....	23
→Das→ sind wir von Kopf bis Fuß – Here we are from head to toe.....	24


→Das← sind wir von Kopf bis Fuß – eccoci qui dalla testa ai piedi	24
So bunt ist meine Welt – Mi mundo de colores	25
So bunt ist meine Welt – Dünyam ne kadar Renkli	25
So bunt ist meine Welt – My world is so colorful	26
So bunt ist meine Welt – Il mio mondo é così colorato	26
So bunt ist meine Welt – Mon monde est si coloré	27
So lebt die Welt.....	27
Was ziehen wir heute an? – Bugün ne giyelim?	28
Was ziehen wir heute an? – Qué nos ponemos hoy?.....	28
Was ziehen wir heute an? – What shall we wear today?.....	29
Was ziehen wir heute an?	29
Wer ruft denn da? – Who’s making that noise? Qui fait ce bruit? – Bu kimin sesi?.....	30
Wer hat mein Eis gegessen	30
Wie fühlst du dich heute? – Como te sientes hoy?.....	31
2. Unterrichtsmaterial	31
Die 50 besten Spiele zum interkulturellen Lernen	31
Kompetent Mehrsprachig	32
Literaturprojekt „Irgendwie Anders“	32
Mehrsprachige Kinder.....	33
Mit 80 Kindern um die Welt.....	33
Multi-Kulti-Spiele.....	34
Mundo – Spiele aus aller Welt	34
Spiele rund um die Welt	35
Spiele und Übungen zum interkulturellen Lernen	35
→Die← Welt trifft sich im Kindergarten.....	36
Wie Kinder Sprachen lernen	36
Zusammenarbeit mit Eltern	37
Zweisprachig aufwachsen	37
3. CDs.....	38
Wer hat mein Eis gegessen?	38


1. Bücher


Arthur und Anton		
	Titelzusatz:	Medienkombination
	Personen:	erdacht und gezeichnet von Sibylle Hammer. Übers.: Gül Dilek Schlieker
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	28 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2005
	Alter:	Ab 5 Jahren
	Preis:	€ 15,90
	ISBN:	3-938735-04-X
Annotation/ Beschreibung	Der von einem kinderlosen Rattenehepaar adoptierte kleine Rabe wird von der Rattenkinderbande erst akzeptiert, als er mutig deren Anführer vor Kater Khan rettet. - 2-sprachiges Bilderbuch in dt.-türk.; mit Hör-CD in dt., engl., frz., ital., griech., türk. Ab 5. (von Thomas Schützenberger)	
Exemplar	2	


Bildwörterbuch Türkisch		
	Titelzusatz:	
	Personen:	Ill. von Sandra Schmidt. [Muttersprachliche Red.: Tuba Cecen]
	Verlag:	Langenscheidt
	Umfang:	64 Seiten
	Sprache:	Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 10,30
ISBN:	978-3-468-20339-8	
Annotation/ Beschreibung	Spaß für Kinder beim Sprachenlernen auf 28 doppelseitigen Wimmelbildern.	
Exemplar	1	


	Verfasser:	Gisela Specht
	Bildwörterbuch Deutsch	
	Titelzusatz:	die 1000 wichtigsten Wörter in Bilder erklärt
	Verlag:	Hueber
	Umfang:	172 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2014
	Preis:	€ 16,50
	ISBN:	978-3-19-007921-6
Annotation/ Beschreibung	<p>Das Bildwörterbuch Deutsch richtet sich an Lernende, die sich im Alltag auf Deutsch verständigen müssen und Defizite beim Lesen und Schreiben der lateinischen Schrift haben. Es eignet sich besonders für Teilnehmer/innen von Alphabetisierungskursen und Zuwanderer/innen, die zwar bereits ein Schriftsystem kennen, aber nun das lateinische Alphabet erlernen müssen. Das Bildwörterbuch enthält 1000 thematisch geordnete Stichwörter auf Niveau A1, die in Bild und Schrift dargestellt werden. Die insgesamt 29 Kapitel behandeln u.a. Adjektive, Nomen und Verben sowie Themen wie Arbeit, Familie und Freunde, Essen und Trinken, Einkaufen und Geld, Sport und Freizeit und die Uhrzeit. Zusammen mit dem mehrsprachigen Stichwortregister (Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Polnisch, Russisch, Spanisch und Türkisch) im hinteren Teil des Buches ergibt sich für die Lernenden ein komplettes Lern- und Nachschlagesystem.</p>	
Exemplar	1	


	→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – Badger's in a Bad Mood		
	Personen:	Moritz Petz ; Amélie Jackwoski. Übers. ins Englische: Kristy Clark Koth	
	Verlag:	Edition bi:libri	
	Umfang:	28 Seiten	
	Sprache:	Deutsch - Englisch	
	Ausgabe:	Gebunden	
	Erschienen:	2015	
	Alter:	Ab 2 Jahren	
	Preis:	€ 15,99	
		ISBN:	9783197295961
	Annotation/ Beschreibung	<p>Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune!</p>	
Exemplar	1		


	→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – El tejón está hoy de mal humor!	
	Personen:	Moritz Petz ; Amélie Jackowski. Übers. ins Spanische: Olga Balboa Sánchez
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	Seiten
	Sprache:	Deutsch - Spanisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
	ISBN:	978-3-19-779596-6
Annotation/ Beschreibung	Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune!	
Exemplar	1	


	→Der→ Dachs hat heute schlechte Laune – Porsugun Bugün Keyfi Yok!	
	Titelzusatz:	
	Personen:	Moritz Petz ; Amélie Jackowski. Übers. ins Türkische: Gül Dilek Schlieker
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	28 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 15,99
ISBN:	978-3-19-789596-3	
Annotation/ Beschreibung	Schlechte Laune ist ansteckend! So verbreitet der mies gelaunte Dachs schlechte Stimmung unter allen anderen Tieren. Das tut gut, meint der Dachs zuerst. Aber mit einem Mal sind alle böse auf den Dachs. Da kommt ihm der rettende Einfall: Er organisiert ein lustiges Fest, bei dem nur eines fehlen soll: schlechte Laune!	
Exemplar	1	


	Bildwörterbuch Deutsch	
	Verlag:	Dorling Kindersley
	Umfang:	104 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 6 Jahren
	Preis:	€ 13,40
	ISBN:	978-3-8310-1348-7
Annotation/ Beschreibung	<p>Lebendiger Wortschatz - fundiert und altersgerecht! Mit dem "Bildwörterbuch Deutsch" können Kinder mit allen Sinnen lernen. Liebevoll gestaltete Szenen und Abbildungen auf jeder Seite machen Spaß und helfen, die Bedeutung der Wörter schnell zu begreifen. Rund 26 Themenbereiche aus dem Lebensumfeld der Kinder wie Schule, Stadt, Haustiere oder einkaufen vermitteln ein vielseitiges Vokabular und bieten jede Menge zum Entdecken. Einfache Fragen und kurze Sätze setzen das Gelesene in Zusammenhang und animieren dazu, sich mit den Wörtern zu beschäftigen. Die beiliegende CD mit umfangreichem Audiomaterial fördert Aussprache und Hörverständnis. Mit über 2000 Begriffen aus dem Grundwortschatz. Für Grundschul Kinder und Nicht-Muttersprachler geeignet.</p>	
Exemplar	1	

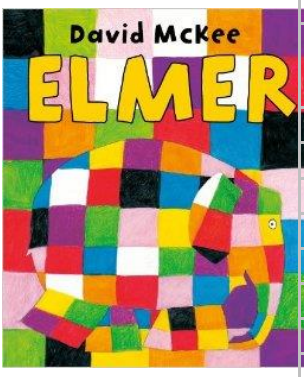
	Verfasser:	Lena Hesse
	Eine Kiste nichts – Uno scatolone di niente	
	Personen:	Übers. ins Italienische: Raffaella Merlini Zanghi
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	25 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Italienisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
	ISBN:	978-3-19-899596-9
Annotation/ Beschreibung	<p>Das Huhn freut sich, denn es bekommt vom Hasen eine Kiste zum Geburtstag. Doch - nanu? Da ist ja gar nichts drin! Eine Kiste Nichts ist ein Ausflug in die Phantasie mit viel Witz und Kreativität. Die liebevoll illustrierte Geschichte von Lena Hesse zeigt Kindern, dass es manchmal einfach nur ein bisschen Einfallsreichtum braucht, um mit gewöhnlichen Dingen viel zu anzustellen!</p>	
Exemplar	1	

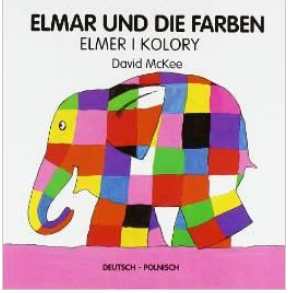
	Verfasser:	Lena Hesse
	Eine Kiste nichts	
	Personen:	Übers. ins Russische: Evgeni Vishnevski
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	25 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Russisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
ISBN:	978-3-19-909596-5	
Annotation/ Beschreibung	Das Huhn freut sich, denn es bekommt vom Hasen eine Kiste zum Geburtstag. Doch - nanu? Da ist ja gar nichts drin! Eine Kiste Nichts ist ein Ausflug in die Phantasie mit viel Witz und Kreativität. Die liebevoll illustrierte Geschichte von Lena Hesse zeigt Kindern, dass es manchmal einfach nur ein bisschen Einfallsreichtum braucht, um mit gewöhnlichen Dingen viel zu anzustellen!	
Exemplar	1	


	Verfasser:	Lena Hesse
	Eine Kiste nichts – Bir kutu hicbir sey	
	Personen:	Übers. ins Türkische: Gül Dilek Schlieker
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
ISBN:	978-3-19-929596-9	
Annotation/ Beschreibung	Das Huhn freut sich, denn es bekommt vom Hasen eine Kiste zum Geburtstag. Doch - nanu? Da ist ja gar nichts drin! Eine Kiste Nichts ist ein Ausflug in die Phantasie mit viel Witz und Kreativität. Die liebevoll illustrierte Geschichte von Lena Hesse zeigt Kindern, dass es manchmal einfach nur ein bisschen Einfallsreichtum braucht, um mit gewöhnlichen Dingen viel zu anzustellen!	
Exemplar	1	


	Verfasser:	Lena Hesse
	Eine Kiste nichts - une caisse de rien	
	Personen:	Übers. Ins Französische: Dominique Kirmer
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	25 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Französisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
ISBN:	978-3-19-879596-5	
Annotation/ Beschreibung	Das Huhn freut sich, denn es bekommt vom Hasen eine Kiste zum Geburtstag. Doch - nanu? Da ist ja gar nichts drin! Eine Kiste Nichts ist ein Ausflug in die Phantasie mit viel Witz und Kreativität. Die liebevoll illustrierte Geschichte von Lena Hesse zeigt Kindern, dass es manchmal einfach nur ein bisschen Einfallsreichtum braucht, um mit gewöhnlichen Dingen viel zu anzustellen!	
Exemplar	1	

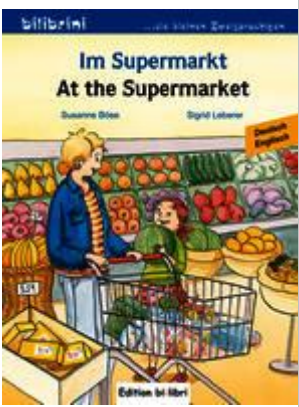
	Verfasser:	Lena Hesse
	Eine Kiste nichts - Una caja de nada	
	Personen:	Übers. Ins Spanische: Olga Balboa Sánchez
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	25 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Spanisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,99
ISBN:	978-3-19-919596-2	
Annotation/ Beschreibung	Das Huhn freut sich, denn es bekommt vom Hasen eine Kiste zum Geburtstag. Doch - nanu? Da ist ja gar nichts drin! Eine Kiste Nichts ist ein Ausflug in die Phantasie mit viel Witz und Kreativität. Die liebevoll illustrierte Geschichte von Lena Hesse zeigt Kindern, dass es manchmal einfach nur ein bisschen Einfallsreichtum braucht, um mit gewöhnlichen Dingen viel zu anzustellen!	
Exemplar	1	

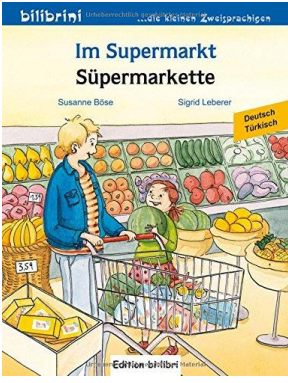
	Verfasser:	David McKee
	Elmer	
	Verlag:	Andersen Press Ltd.
	Umfang:	32 Seiten
	Sprache:	Englisch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2007
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 12,95
	ISBN:	978-1-8427-0731-9
Annotation/ Beschreibung	<p>Elmar ist anders als alle anderen Elefanten. Statt grau ist er bunt kariert. Sein Kopf steckt voller Streiche und durch seine Fröhlichkeit ist er bei allen beliebt. Eines Tages wälzt er sich in grauen Beeren, um endlich so auszusehen wie jeder andere Elefant. Und seine Tarnung funktioniert tatsächlich. Kein Elefant merkt, dass sich Elmar heimlich eingereiht hat - so lange, bis es Elmar im stillen Heer der Eintönigkeit zu langweilig wird. Mit einem lauten "BUH!" und einem Lachanfall bringt Elmar Leben in die Elefantenherde. Sogar die Regenwolke muss darüber lachen und wäscht Elmars Elefantengrau mit einem Guss wieder weg. Elmar erkennt: So anders wie er ist, ist er genau richtig. Dieser Tag ist von nun an ELMAR-Tag. Elmar verkleidet sich als normaler Elefant und die grauen Elefanten ziehen bunte Kostüme an.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	David McKee
	Elmar und die Farben – Elmer I Kolory	
	Personen:	Beata Hülbusch
	Verlag:	Verl. Anadolu
	Umfang:	14 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Polnisch
	Ausgabe:	Pappe
	Erschienen:	2013
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 7,22
	ISBN:	978-3-86121-494-6
Annotation/ Beschreibung	<p>Im Buch "Elmar und die Farben" lernst du mit dem kunterbunten Elefanten Elmar die Farben in Deutsch und Polnisch kennen.</p>	
Exemplar	1	

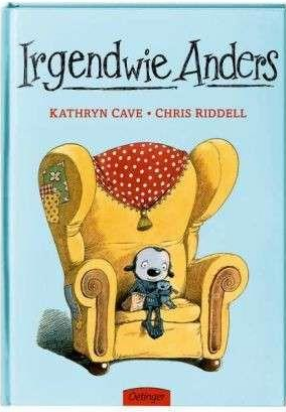
	Fadi ist anders	
	Titelzusatz:	
	Personen:	Karin Wildling; Verein DEUTSCH&MEHR
	Verlag:	-
	Umfang:	41 ungezählte Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2020
	Alter:	Ab 6 Jahre
	Preis:	-
ISBN:	-	
Annotation/ Beschreibung	<p>Fadi ist anders. Du bist anders. Wir alle sind anders. Doch wichtig ist allein nur das: Gemeinsam macht es viel mehr Spaß!</p> <p>Fadi ist ein Buchprojekt von DEUTSCH&MEHR im Rahmen des Sprachförderprojekts „Wort.SPIEL.Raum – DaZ-Kurse für VolksschülerInnen“ an Grazer Volksschulen zur Förderung der Lesekompetenz, Stärkung des sozialen Miteinanders und zur Vermittlung der Freude am Lesen.</p>	
Exemplar	1	


	Das große Bildwörterbuch	
	Titelzusatz:	Deutsch - Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Burgenlandkroatisch ; mit österreichischen Ausdrücken ; mit über 777 Wörtern zum Schauen, Lesen und Lernen
	Personen:	Elena Obermüller & Peter Kratzer. [Bearb. von Andrea Zorka Kinda-Berlakovich]
	Verlag:	Weber
	Umfang:	46 Seiten
	Sprache:	Deutsch – Bosnisch – Kroatisch - Serbisch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2010
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 14,90
ISBN:	978-3-85253-395-7	
Annotation/ Beschreibung	<p>Ein Buch um Deutsch-Bosnisch/Kroatisch/Serbisch/Burgenlandkroatisch zu lernen. Gerade für Kinder, die zweisprachig aufwachsen sehr gut geeignet. Man lernt spielend die Wörter. Erwachsene finden ebenfalls viel Freude daran. Die Vokabeln prägen sich durch die bildliche Darstellung sehr gut ein. Das Buch ist sehr schön und übersichtlich aufgemacht.</p>	
Exemplar	1	

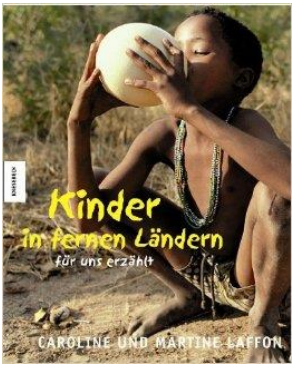
	Im Supermarkt – At the Supermarket	
Annotation/ Beschreibung	Personen: Susanne Böse. Ill.: Sigrid Leberer Verlag: Edition bi: libri Umfang: 16 Seiten Sprache: Deutsch - Englisch Ausgabe: Kartoniert Erschienen: 2015 Alter: Ab 2 Jahren Preis: € 6,20 ISBN: 978-3-19-799596-0	
Exemplar	Marie freut sich, denn heute geht sie mit Mama einkaufen. Marie is excited because she gets to go shopping with her mom today. 1	


	Im Supermarkt - Süpermarkette	
	Personen:	Text von Susanne Böse. Ill. von Sigrud Leberer. [Übers.: Gül Dilek Schlieker]
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2015
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	978-3-19-859596-1	
Annotation/ Beschreibung	Marie freut sich, denn heute geht sie mit Mama einkaufen.	
Exemplar	1	

	Im Kochtopf um die Welt	
	Titelzusatz:	mit Panjo und Emmi von Europa nach Afrika, Amerika, Asien und wieder zurück
	Verlag:	Bobo Verl.
	Umfang:	Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 4 Jahre
	Preis:	€ 15,40
ISBN:	978-3-9814448-0-3	
Annotation/ Beschreibung	<p>Kindgerechte Rezepte, liebevoll illustrierte Geschichten und interessante Sachinformationen aus acht verschiedenen Ländern wurden recherchiert, gesammelt und in diesem wundervollen Kinderkochbuch zusammengefügt. Die kleine Eule Emmi findet auf dem Dachboden einen magischen Kochtopf der fliegen kann. Sie überredet ihren Panda Freund Panjo miteinzusteigen und so beginnt die spannende Reise um den Erdball. Texterinnen, Illustratorinnen, Food-Fotografen sowie eine Layouterin entwickelten mit viel Herzblut dieses Buch und verzichteten dabei zugunsten des gemeinnützigen Vereins cookita & Kreative für Integration e.V. auf ihr Honorar. Der Verein wird in Zukunft Kochkurse anbieten, in denen Eltern und Kinder fremde Küchen und Esskulturen kennenlernen und zudem viele Alltagsbegriffe der deutschen Sprache spielend lernen. Das Vorwort stammt von dem Sternekoch Nelson Müller, er setzt sich dafür ein, dass das Thema Integration auf der `Einkaufsliste` steht und verrät in diesem Buch sein Lieblingsgericht!</p>	
Exemplar	1	


	Irgendwie Anders	
	Personen:	Text von Kathryn Cave ; Ill. von Chris Riddell. Dt. von Salah Naoura
	Verlag:	Oetinger
	Umfang:	27 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2013
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 12,40
	ISBN:	978-3-7891-6352-4
Annotation/ Beschreibung	So sehr er sich auch bemühte wie die anderen zu sein. Irgendwie Anders war irgendwie anders. Deswegen lebte er auch ganz allein auf einem hohen Berg und hatte keinen einzigen Freund. Bis eines Tages ein seltsames Etwas vor seiner Tür stand.	
Exemplar	1	

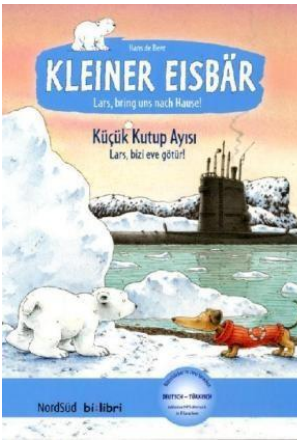
	Verfasser:	Bangert, Dagmar
	Der Kater Karl und der Punktehund – Kenan Kedi ile Benekli	
	Verlag:	Hueber
	Umfang:	32 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2007
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 14,40
	ISBN:	978-3-19-179594-8
Annotation/ Beschreibung	<p>Wenn Kater Karl und der Punktehund allein zu Hause sind, passieren oft die verrücktesten Dinge. Was wird es wohl heute sein? Ein Tipp: Es hat mit Wasser zu tun!</p> <p>Lebendig und kindgerecht erzählt wird bewusst auf den pädagogischen Zeigefinger verzichtet. Die ausdrucksstarken Illustrationen spiegeln mit besonderem Witz die Eskapaden der Tiere wider.</p> <p>Die zweisprachige deutsch-englische Vokabelliste am Ende des Buches unterstützt die Kinder zusätzlich beim Wortschatzaufbau. Mit dem beiliegenden Stickerbogen können die Kinder die Bilder vervollständigen.</p>	
Exemplar	1	

	Kinder in fernen Ländern	
	Titelzusatz:	Für uns erzählt
Personen:	Texte von Caroline und Martine Laffon. Ill. von Geneviève Hüe. Aus dem Franz. von Hannelore Leck-Frommknecht	
Verlag:	Knesebeck	
Umfang:	75 Seiten	
Sprache:	Deutsch	
Ausgabe:	Gebunden	
Erschienen:	2005	
Alter:	Ab 8 Jahren	
Preis:	€ 15,40	
ISBN:	3-89660-303-5	
Annotation/ Beschreibung	<p>Kind sein in Asien, Afrika oder in Europa - das ist nicht ein und dasselbe. Die Lebensumstände von Kindern in fernen Ländern sind oft ganz andere als hier bei uns: Einem Samburu-Kind in Kenia dient am Morgen ein ausgehöhlter Baumstamm als Waschbecken. Die kleinen Japaner essen zum Frühstück rohen Fisch und Reis. In Asien gehört es zum guten Ton, die Nudelsuppe geräuschvoll zu schlürfen. Die Kinder in der Mongolei lernen sehr früh, auf den Rücken eines Kamels zu klettern. Und während der Nachwuchs hierzulande in der Schule schwitzt, üben sich junge Xingu-Indianer in Brasilien im Bogenschießen.</p>	
Exemplar	1	

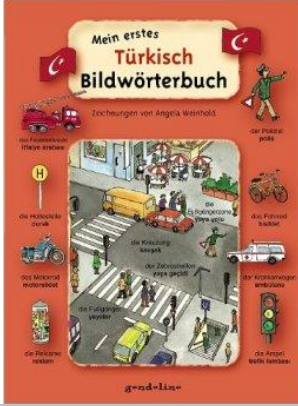
	Verfasser:	Silvia Hüslér
	Kinderverse aus vielen Ländern	
Verlag:	Lambertus	
Umfang:	56 Seiten	
Sprache:	Deutsch	
Ausgabe:	Gebunden	
Erschienen:	2009	
Alter:	Ab 04 Jahren	
Preis:	€ 17,50	
ISBN:	978-3-7841-1901-4	
Annotation/ Beschreibung	<p>Jede Kultur kennt Kinderverse. Sie sind die erste Form von Literatur, mit der ein Kind konfrontiert wird. In der Emigration gehen Kinderreime oft verloren, weil Menschen sich v. a. anpassen wollen und müssen. Dieses Buch ist gegen die sprachliche Heimatlosigkeit gestaltet worden. Silvia Hüslér hat Verse aus Albanien, Griechenland, Italien, Kroatien, Frankreich, Russland, Israel, China, Afrika und vielen anderen Ländern zusammengestellt. Alle sind in Originalsprache mit hochdeutscher Übersetzung und Aussprachehilfe wiedergegeben, unterstützt von vielen witzigen und bunten Illustrationen. Auf der Audio-CD können die Verse sowohl in ihrer Originalsprache wie auch in der deutschen Übersetzung gehört werden.</p>	
Exemplar	1	

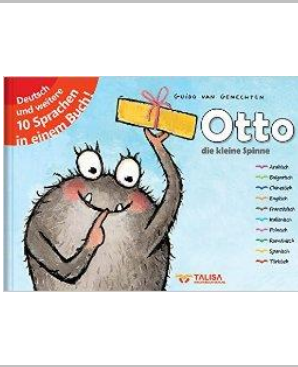
Das kleine Farben Einmaleins		
	Titelzusatz:	mehrsprachige Ausgabe auf Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Montenegrinisch, Türkisch, Englisch, Italienisch und Deutsch
	Personen:	Reinhard Ehgartner ; Helga Bansch. [Übers.: Filip Konzina ...]
	Verlag:	Tyrolia-Verlag
	Umfang:	15 Seiten
	Sprache:	Deutsch, Bosnisch, Serbisch, Kroatisch, Montenegrinisch, Türkisch, Englisch, Italienisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2014
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 12,95
	ISBN:	978-3-7022-3403-4
Annotation/ Beschreibung	<p>Als das Buchstart-Buch schlechthin, entspricht „Das kleine Farben-Einmaleins“ ganz dem Slogan "mit Büchern wachsen". Bereits Zweijährige können hier Zahlen, Farben und Tiere suchen, entdecken und benennen. Größere können feinen, bewussten Unstimmigkeiten auf die Spur kommen (Woher kommt das vierte "Quak" und warum gibt es einen fünften Fisch?), die Maus auf jeder Seite suchen, einige kinderliterarische Zitate entdecken und in den Reimen Rhythmus und Sprachspiel nachspüren.</p> <p>Diese neue Ausgabe des bewährten Bilderbuches enthält noch eine weitere Komponente: Mit dem gleichzeitigen Angebot des Textes in vier (bzw. sieben) verschiedenen Sprachen ist dieses Buch nun auch gezielt in mehrsprachigen Kindergruppen und multikulturellen Schulklassen einsetzbar. Dabei wurde vor allem auf eine literarische und nicht wortwörtliche Übersetzung geachtet. Damit stehen die Texte mit ihrem jeweils eigenen literarischen Wert gleichberechtigt nebeneinander und fördern so nicht nur das kulturelle Verständnis, sondern machen auch Lust, über die sprachlichen Grenzen hinweg Unterschiede und Gemeinsamkeiten zu suchen.</p>	
Exemplar	1	

Das kleine Ich-Bin-Ich		
	Personen:	Text von Mira Lobe. Gemalt von Susi Weigel
	Verlag:	Jungbrunnen
	Umfang:	64 Seiten
	Sprache:	Deutsch, Kroatisch, Serbisch, Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2014
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 16,90
	ISBN:	978-3-7026-5830-4
	Annotation/ Beschreibung	<p>Ideal für Kindergärten, Bibliotheken und Schulen: Die Geschichte vom kleinen Stofftier, das vielen Tieren ähnlich sieht, aber keinem gleicht und zu zweifeln beginnt - bis es erkennt: Ich bin nicht irgendwer, ich bin ich! Ein Bilderbuch-Klassiker des erfolgreichen Autoren/Illustratoren-Teams Mira Lobe und Susi Weigel, der Kinder seit Generationen begeistert.</p>
Exemplar	1	


	Verfasser:	Hans de Beer
	Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause	
	Titelzusatz:	[Bilderbücher in zwei Sprachen, inklusive MP3-Hörbuch in 8 Sprachen]
	Verlag:	Nord-Süd
	Umfang:	32 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 16,40
ISBN:	978-3-19-209595-5	
Annotation/ Beschreibung	In diesem Jahr ist es ungewöhnlich warm. Lars, der kleine Eisbär, trifft auf ein Forscherboot und zwei Eisbärkinder, die von den Forschern gerettet wurden. Zusammen mit seinem neuen Freund Fredi, dem Dackel, hilft er den Eisbärkindern.	
Exemplar	1	


	Verfasser:	Hans de Beer
	Kleiner Eisbär - Lars, bring uns nach Hause	
	Verlag:	Nord-Süd
	Umfang:	26 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Russisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 15,95
	ISBN:	978-3-19-189595-2
Annotation/ Beschreibung	In diesem Jahr ist es ungewöhnlich warm. Lars, der kleine Eisbär, trifft auf ein Forscherboot und zwei Eisbärkinder, die von den Forschern gerettet wurden. Zusammen mit seinem neuen Freund Fredi, dem Dackel, hilft er den Eisbärkindern.	
Exemplar	1	

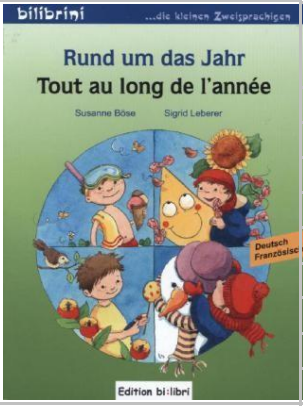
	Mein erstes Türkisch Bildwörterbuch	
Personen:	Ill. Von Angela Weinhold	
Verlag:	Gondolino	
Umfang:	48 Seiten	
Sprache:	Türkisch	
Ausgabe:	Gebunden	
Erschienen:	2012	
Alter:	Ab 3 Jahren	
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	978-3-8112-3305-8	
Annotation/ Beschreibung	Mit diesen Bildwörterbüchern können schon Kinder ab 3 Jahren die wichtigsten Wörter aus ihrer unmittelbaren Umgebung in verschiedenen Sprachen kennenlernen. Die bildliche Darstellung und eine klare Zuordnung von Text und Bild helfen ihnen, sich die Begriffe schnell einzuprägen und sie richtig anzuwenden. Dank der dazugehörigen Sprach-CD wird auch gleich die richtige Aussprache geübt.	
Exemplar	1	

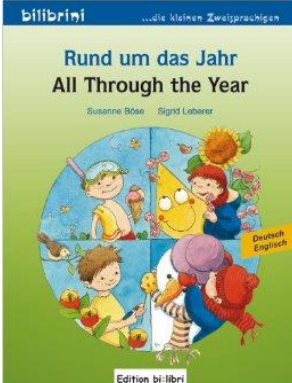
	Verfasser:	Guido Van Genechten
Otto die kleine Spinne		
Verlag:	Talisa	
Umfang:	Seiten	
Sprache:	Deutsch	
Ausgabe:	Gebunden	
Erschienen:	2015	
Preis:	€ 22,10	
ISBN:	978-3-939619-46-8	
Annotation/ Beschreibung	Ein Bilderbuch für Toleranz und gegen Vorurteile! Die Geschichte bietet hervorragende Möglichkeiten, mit Kindern über eine faire Haltung gegenüber Menschen, die anders aussehen oder sind, zu sprechen und über ein friedvolles Miteinander zu philosophieren.	
Exemplar	1	

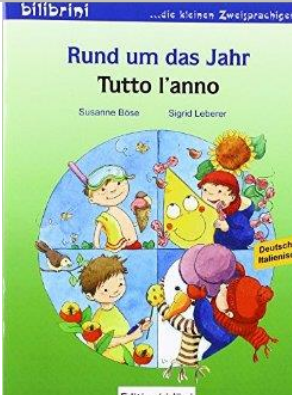
	Verfasser:	Eric Carle
	Die kleine Raupe Nimmersatt – The very hungry caterpillar	
	Verlag:	Gerstenberg
	Umfang:	26 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Englisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2007
	Alter:	Ab 3 Jahren
Preis:	€ 15,95	
ISBN:	978-3-8369-5055-8	
Annotation/ Beschreibung	<p>Als "The Very Hungry Caterpillar" ist die kleine Raupe 1969 in Amerika aus ihrem Ei geschlüpft. Sie war da noch ganz klein, aber schon wenig später tauchte sie auch diesseits des großen Teichs auf, unter dem Namen "Die Kleine Raupe Nimmersatt", und wurde größer und größer. Sie war auf Englisch genauso hübsch und gefräßig wie auf Deutsch, und sie ist bis heute genauso zweisprachig wie ihr Schöpfer Eric Carle. Deshalb ist die kleine Raupe ein völkerverbindendes Tier und geradezu dafür gemacht, Kindern die ersten einfachen und kindgerechten englischen Sätze beizubringen, im Kindergarten wie in den ersten Schulklassen. Kinder, die mit der kleinen Raupe auf Deutsch die Wochentage und die Zahlen und die Namen von vielerlei Essbarem gelernt haben, lernen sie nun auch auf Englisch: On Monday, he ate through one apple. But he was still very hungry. On Tuesday he ate through two pears ...</p>	
Exemplar	1	

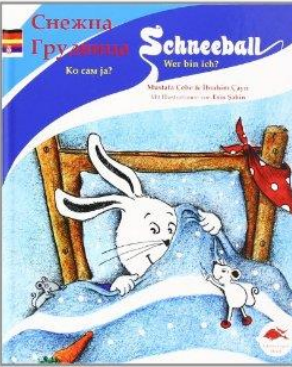
	Rund um das Jahr – Yil Boyunca	
	Personen:	Text: Susanne Böse ; Illustration: Sigrid Leber
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2013
	Alter:	Ab 2 Jahren
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	978-3-19-149596-1	
Annotation/ Beschreibung	<p>Frühling, Sommer, Herbst und Winter - Niklas entdeckt die Jahreszeiten und alle Kinder ab 2 Jahren können das miterleben. Der siebte Band der Reihe bilibrini - die kleinen Zweisprachigen behandelt das Thema Jahreszeiten und eignet sich ideal für den ersten Einstieg in eine weitere Sprache. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Motive auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.</p>	
Exemplar	1	


	Rund um das Jahr – A lo largo del año	
Personen:	Text: Susanne Böse ; Illustration: Sigrid Leberer	
Verlag:	Edition bi:libri	
Umfang:	16 Seiten	
Sprache:	Deutsch - Spanisch	
Ausgabe:	Broschiert	
Erschienen:	2013	
Alter:	Ab 2 Jahren	
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	978-3-19-139596-4	
Annotation/ Beschreibung	Frühling, Sommer, Herbst und Winter - Niklas entdeckt die Jahreszeiten und alle Kinder ab 2 Jahren können das miterleben. Der siebte Band der Reihe bilibrini - die kleinen Zweisprachigen behandelt das Thema Jahreszeiten und eignet sich ideal für den ersten Einstieg in eine weitere Sprache. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Motive auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.	
Exemplar	1	


	Rund um das Jahr – Tout au long de l'année	
Personen:	Text: Susanne Böse ; Illustration: Sigrid Leberer	
Verlag:	Edition bi:libri	
Umfang:	16 Seiten	
Sprache:	Deutsch - Französisch	
Ausgabe:	Broschiert	
Erschienen:	2013	
Alter:	Ab 2 Jahren	
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	978-3-19-099596-7	
Annotation/ Beschreibung	Frühling, Sommer, Herbst und Winter - Niklas entdeckt die Jahreszeiten und alle Kinder ab 2 Jahren können das miterleben. Der siebte Band der Reihe bilibrini - die kleinen Zweisprachigen behandelt das Thema Jahreszeiten und eignet sich ideal für den ersten Einstieg in eine weitere Sprache. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Motive auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.	
Exemplar	1	


	Rund um das Jahr – All through the Year	
Personen:	Text: Susanne Böse ; Illustration: Sigrid Leberer	
Verlag:	Edition bi:libri	
Umfang:	16 Seiten	
Sprache:	Deutsch - Englisch	
Ausgabe:	Broschiert	
Erschienen:	2013	
Alter:	Ab 2 Jahren	
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	978-3-19-089596-0	
Annotation/ Beschreibung	Frühling, Sommer, Herbst und Winter - Niklas entdeckt die Jahreszeiten und alle Kinder ab 2 Jahren können das miterleben. Der siebte Band der Reihe bilibrini - die kleinen Zweisprachigen behandelt das Thema Jahreszeiten und eignet sich ideal für den ersten Einstieg in eine weitere Sprache. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Motive auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.	
Exemplar	1	


	Rund um das Jahr – Tutto L'anno	
Personen:	Text: Susanne Böse ; Illustration: Sigrid Leberer	
Verlag:	Edition bi-libri	
Umfang:	16 Seiten	
Sprache:	Deutsch - Italienisch	
Ausgabe:	Broschiert	
Erschienen:	2013	
Alter:	Ab 2 Jahren	
Preis:	€ 6,20	
ISBN:	9783191195960	
Annotation/ Beschreibung	Frühling, Sommer, Herbst und Winter - Niklas entdeckt die Jahreszeiten und alle Kinder ab 2 Jahren können das miterleben. Der siebte Band der Reihe bilibrini - die kleinen Zweisprachigen behandelt das Thema Jahreszeiten und eignet sich ideal für den ersten Einstieg in eine weitere Sprache. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Motive auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.	
Exemplar	1	

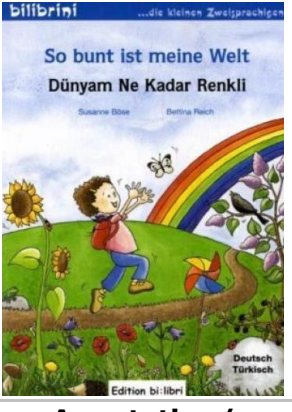
	Verfasser:	Mustafa Cebe
Schneeball – wer bin ich?		
Personen:		Ibrahim Cayir. Aus dem Dt. von Jekatarina Saznova. Mit Ill. von Esin Sahin
Verlag:		Ed. Lingua Mundi
Umfang:		Seiten
Sprache:		Deutsch - Russisch
Ausgabe:		Gebunden
Erschienen:		2008
Alter:		Ab 3 Jahren
Preis:		€ 12,90
ISBN:		978-3-940267-19-1
Annotation/ Beschreibung	Schneeball, ein schöner weißer Hase, fällt eines Tages beim Spielen in ein Schlammloch und wird danach von seinen Hasenfreunden nicht mehr als Hase wiedererkannt. Auf der Suche, wer er denn nun eigentlich sei, begegnet er Igel, Eichhörnchen, Bären und Fischen. Beim gemeinsamen Spielen gewinnt er neue Freunde. Ob er dabei auch erfährt, wer er denn nun eigentlich ist?	
Exemplar	1	

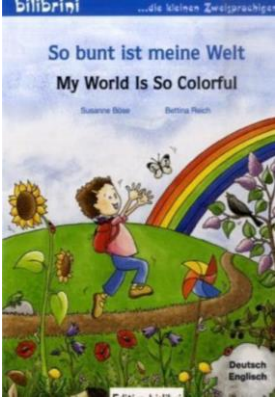
	Das sind wir von Kopf bis Fuß – Bastan Ayaga iste Vücumuz	
Personen:		Susanne Böse ; Achim Schulte. [Übers.: Gül Dilek Schlieker]
Verlag:		Edition bi:libri
Umfang:		16 Seiten
Sprache:		Deutsch - Türkisch
Ausgabe:		Broschiert
Erschienen:		2012
Alter:		Ab 2 Jahren
Preis:		€ 6,20
ISBN:		978-3-19-699595-4
Annotation/ Beschreibung	Augen, Arme, Zunge, Zehen – weißt du, wie deine Körperteile heißen? Mit Lilith und Tom lernst du sie in zwei Sprachen zu benennen! Göz, kulak, dil, bacak; kim organlarını doğru sayacak? Lilith ve Tom ile birlikte organlarını hem Almanca hem Türkçe öğrenebilirsin!	
Exemplar	1	


	→Das→ sind wir von Kopf bis Fuß – Here we are from head to toe	
	Personen:	Text von Susanne Böse; Illustration von Achim Schulte
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	14 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Englisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2012
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	978-3-19-639595-2
Annotation/ Beschreibung	Augen, Arme, Zunge, Zehen ¿ weißt du, wie deine Körperteile heißen? Mit Lilith und Tom lernst du sie in zwei Sprachen zu benennen! Mit Das sind wir ¿ Von Kopf bis Fuß, der neuen Ausgabe in der Reihe bilibrini ¿ die kleinen Zweisprachigen entdecken Kinder ab 2 Jahren die verschiedenen Körperteile. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Körperteile auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.	
Exemplar	1	


	→Das→ sind wir von Kopf bis Fuß – eccoci qui dalla testa ai piedi	
	Personen:	Text von Susanne Böse ; Illustrationen von Achim Schulte
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Italienisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2012
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	978-3-19-669595-3
Annotation/ Beschreibung	Augen, Arme, Zunge, Zehen ¿ weißt du, wie deine Körperteile heißen? Mit Lilith und Tom lernst du sie in zwei Sprachen zu benennen! Mit Das sind wir ¿ Von Kopf bis Fuß, der neuen Ausgabe in der Reihe bilibrini ¿ die kleinen Zweisprachigen entdecken Kinder ab 2 Jahren die verschiedenen Körperteile. Die Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift einzelne Körperteile auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen	
Exemplar	1	


	So bunt ist meine Welt – Mi mundo de colores	
	Personen:	Text von Susanne Böse. Ill. von Bettina Reich. [Übers.: Balboa Sánchez, Olga]
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Spanisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren,
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	978-3-19-519594-2
Annotation/ Beschreibung	Meine Welt ist voller Farben – komm und entdecke sie mit mir!	
Exemplar	1	


	So bunt ist meine Welt – Dünyam ne kadar Renkli	
	Personen:	Text: Susanne Böse. Illustration: Bettina Reich
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	978-3-19-529594-9
Annotation/ Beschreibung	Meine Welt ist voller Farben – komm und entdecke sie mit mir!	
Exemplar	1	


	So bunt ist meine Welt – My world is so colorful	
	Personen:	Text: Susanne Böse. Illustration: Bettina Reich
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Englisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	9783194695948	
Annotation/ Beschreibung	Meine Welt ist voller Farben – komm und entdecke sie mit mir!	
Exemplar	1	


	So bunt ist meine Welt – Il mio mondo é così colorato	
	Personen:	Text: Susanne Böse. Illustration: Bettina Reich
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Italienisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	9783194995949	
Annotation/ Beschreibung	Meine Welt ist voller Farben – komm und entdecke sie mit mir!	
Exemplar	1	


	So bunt ist meine Welt – Mon monde est si coloré	
	Personen:	Text: Susanne Böse. Illustration: Bettina Reich
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Französisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2009
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	9783194795945	
Annotation/ Beschreibung	Meine Welt ist voller Farben – komm und entdecke sie mit mir!	
Exemplar	1	

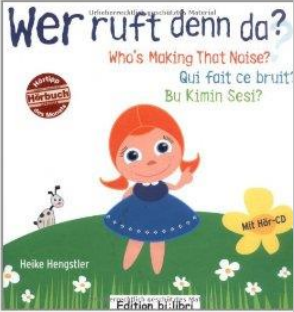
	So lebt die Welt	
	Titelzusatz:	Völkerverständnis für Kinder
	Personen:	Christine Schulz-Reiss, Ill. von Anna Zimemrmann
	Verlag:	Loewe
	Umfang:	138 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2006
	Preis:	€ 13,30
ISBN:	3-7855-5866-X	
Annotation/ Beschreibung	Thordís aus Island isst gerne Fisch. Lily aus Neuseeland liebt Hangi, das traditionelle Gericht der Maori. Und Piranto aus Kenia würde sich am liebsten jeden Tag von Ugali ernähren, einem afrikanischen Maisbrei. Jedes Kind auf der Welt hat seine ganz eigenen Vorlieben, und jedes Kind wächst in ganz eigenen Lebensumständen auf. So lebt die Welt erzählt von den Unterschieden, aber auch von den vielen Gemeinsamkeiten, die es zu entdecken gibt, wenn man zu Besuch ist bei den Kindern der fünf Kontinente.	
Exemplar	1	

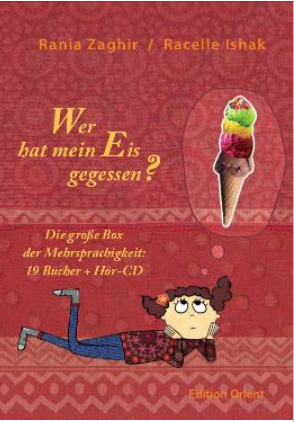
	Was ziehen wir heute an? – Bugün ne giyelim?	
	Personen:	Text: Susanne Böse ; Ill.: Miryam Specht. [Übers.: Gül Dilek Schlieker]
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Türkisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	9783192795954
Annotation/ Beschreibung	<p>Welche Kleidungsstücke braucht eine Familie an einem typischen Apriltag? Das thematisiert die neue Ausgabe der Reihe "bilibrini – die kleinen Zweisprachigen" in einfachen Sätzen mit lebhaften Illustrationen.</p> <p>Eine Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift wichtige Gegenstände erneut auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.</p>	
Exemplar	1	


	Was ziehen wir heute an? – Qué nos ponemos hoy?	
	Personen:	Text von Susanne Böse ; Illustrationen von Miryam Specht
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Spanisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
	ISBN:	9783192695957
Annotation/ Beschreibung	<p>Welche Kleidungsstücke braucht eine Familie an einem typischen Apriltag? Das thematisiert die neue Ausgabe der Reihe "bilibrini – die kleinen Zweisprachigen" in einfachen Sätzen mit lebhaften Illustrationen.</p> <p>Eine Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift wichtige Gegenstände erneut auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.</p>	
Exemplar	1	

	Was ziehen wir heute an? – What shall we wear today?	
	Personen:	Text von Susanne Böse ; Illustrationen von Miryam Specht
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Englisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	9783192195952	
Annotation/ Beschreibung	<p>Welche Kleidungsstücke braucht eine Familie an einem typischen Apriltag? Das thematisiert die neue Ausgabe der Reihe "bilibrini – die kleinen Zweisprachigen" in einfachen Sätzen mit lebhaften Illustrationen. Eine Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift wichtige Gegenstände erneut auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.</p>	
Exemplar	1	


	Was ziehen wir heute an?	
	Personen:	Text von Susanne Böse ; Illustrationen von Miryam Specht
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	16 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Russisch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 2 Jahren
	Preis:	€ 6,20
ISBN:	9783192595950	
Annotation/ Beschreibung	<p>Welche Kleidungsstücke braucht eine Familie an einem typischen Apriltag? Das thematisiert die neue Ausgabe der Reihe "bilibrini – die kleinen Zweisprachigen" in einfachen Sätzen mit lebhaften Illustrationen. Eine Wort-Bild-Leiste auf jeder Seite greift wichtige Gegenstände erneut auf und fördert gezielt das Suchen, Finden und Benennen.</p>	
Exemplar	1	

	Wer ruft denn da? – Who’s making that noise? Qui fait ce bruit? – Bu kimin sesi?	
	Titelzusatz:	Who's making that noise? ; Qui fait ce bruit? ; Bu Kimin Sesi?
	Verfasser:	Heike Hengstler
	Verlag:	Edition bi:libri
	Umfang:	25 Seiten
	Sprache:	Deutsch – Englisch – Französisch - Türkisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2010
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 14,95
	ISBN:	978-3-19-059594-5
Annotation/ Beschreibung	Dieses Buch schildert Sophies Suche nach dem Ursprung eines geheimnisvollen Rufes aus der Ferne. Um das Rätsel zu lösen, muss sie erst einige Tiere befragen.	
Exemplar	1	

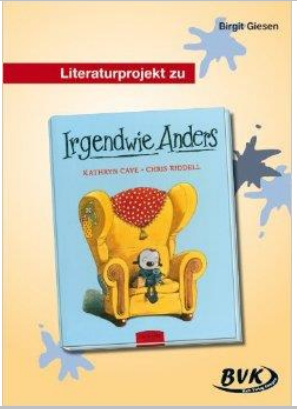
	Wer hat mein Eis gegessen	
	Titelzusatz:	die große Box der Mehrsprachigkeit: 19 zweisprachige Bücher + Hör-CD
	Personen:	Rania Zaghira (Text). Racelle Ishak (Ill.). Petra Dinges (Übers. aus dem Arab.)
	Verlag:	Ed. Orient
	Umfang:	18 Seiten
	Sprache:	div. Sprachen (20)
	Ausgabe:	Bücherbox (19 geheftete Bücher)
	Erschienen:	2010
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	À € 5,00
	ISBN:	978-3-945506-00-4
Annotation/ Beschreibung	So ein leckeres Eis! Doch wie soll man das Waffelhörnchen mit verschiedenen Eissorten und bunten Zuckerstreuseln wohl am besten essen? Noch während das kleine Mädchen auf der Parkbank diese Überlegung anstellt, taucht der erste 'Besserwisser' auf: ein Ungeheuer mit besonders langer Zunge, das vormacht, wie man das Eis von oben nach unten schleckt. So kann man sich auch nicht bekleckern!	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Scuderi, Lucia
	Wie fühlst du dich heute? – Como te sientes hoy?	
	Verlag:	Ed bi:libri
	Umfang:	28 Seiten
	Sprache:	Deutsch - Spanisch
	Ausgabe:	Gebunden
	Erschienen:	2011
	Alter:	Ab 3 Jahren
	Preis:	€ 15,95
	ISBN:	978-3-19-059595-2
Annotation/ Beschreibung	Kinder haben starke Gefühle, die sie manchmal schwer in Worten ausdrücken können. Sie sind wütend, eifersüchtig oder auch traurig. Das zweisprachige Kinderbuch Wie fühlst Du Dich heute? hilft den Kindern, ihre Gefühle anhand von lebhaften Beispielen und ausdrucksvollen Illustrationen zu beschreiben. Dem Buch ist eine Audio-CD in acht Sprachen beigelegt, auf der die Geschichte von Muttersprachlern vorgelesen wird.	
Exemplar	1	


2. Unterrichtsmaterial


	Verfasser:	Osuji, Wilma
	Die 50 besten Spiele zum interkulturellen Lernen	
	Personen:	Ill.: Felix Weinold
	Verlag:	Mini Spielothek
	Umfang:	70 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2010
	Alter:	Ab 4 Jahren
	Preis:	€ 15,95
	ISBN:	978-3-7698-1796-6
Annotation/ Beschreibung	Interkulturelle Kompetenz gehört zu den wichtigen Qualifikationen im Leben von Kindern und Erwachsenen. Ihre Grundlage wird bereits im Kindergarten- und Grundschulalter gelegt. 50 Spiele, die bei Kindern emotionale Intelligenz und interkulturelle Sensibilität fördern. Altersstufe: 4 bis 8 Jahre	
Exemplar	1	

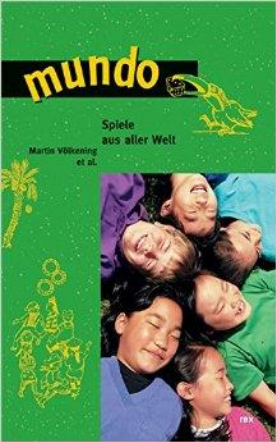
	Kompetent Mehrsprachig	
	Titelzusatz:	Sprachförderung und interkulturelle Erziehung im Kindergarten
	Verlag:	Brandes und Apsel
	Umfang:	140 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2013
	Preis:	€ 13,30
	ISBN:	978-3-86099-783-3
Annotation/ Beschreibung	<p>Dem Kindergarten als erster außerfamiliärer Bildungseinrichtung kommt heutzutage auch die immense Bedeutung zu, den Kindern Deutsch zu vermitteln. Erzieherinnen und Erzieher sowie Eltern und Politiker wissen: Sprachförderung Deutsch ist ein brennend aktuelles Thema. Denn etwa ein Viertel der in Deutschland geborenen Kinder lebt in binationalen oder Migrantenfamilien. KOMPETENT MEHRSPRACHIG vermittelt eine gezielte, in der Praxis erprobte Sprachförderung unter den Bedingungen des mehrsprachigen Spracherwerbs und der interkulturellen Lebenssituation der Kinder. KOMPETENT MEHRSPRACHIG gibt den Erzieherinnen und Erziehern Mittel an die Hand, in ihrem Kindergarten der interkulturellen Lebens- und Lernsituation gerecht zu werden und die Chancengleichheit für alle Kinder zu fördern.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Birgit Giesen
	Literaturprojekt „Irgendwie Anders“	
	Verlag:	BVK, Buch-Verl.
	Umfang:	48 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Broschiert
	Erschienen:	2013
	Preis:	€ 14,30
ISBN:	978-3-936577-30-3	
Annotation/ Beschreibung	<p>"Irgendwie Anders" hat keine Freunde und lebt alleine auf einem hohen Berg. So sehr er sich auch bemüht, den anderen zu gefallen, er ist einfach "anders" und wird ausgegrenzt. Das Literaturprojekt setzt sich kritisch und kreativ mit den Themen "Anderssein" und "Ausgrenzung" auseinander und bietet vielfältige Lernangebote zum sinnentnehmenden Lesen sowie zu Grammatik und Rechtschreibung. Sachunterrichtliche Aufgaben zu "Ich und die anderen" und "Gefühle und Freundschaft" werden durch fächerübergreifende Zusatzangebote, Bewegungsspiele und Lieder ergänzt.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Claudio Nodari
	Mehrsprachige Kinder	
	Titelzusatz:	Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen
	Personen:	Raffaele De Rosa
	Verlag:	Haupt
	Umfang:	124 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2006
	Preis:	€ 20,50
ISBN:	978-3-258-06319-5	
Annotation/ Beschreibung	<p>Immer mehr Menschen gestalten ihr tägliches Leben in zwei Sprachen und immer mehr Kinder wachsen mehrsprachig auf. In der heutigen multikulturellen Gesellschaft wird die Zweisprachigkeit auch zunehmend als grosse Chance angesehen. Doch wie kann die mehrsprachige Erziehung gelingen und für Eltern und Kinder befriedigend sein? Dieser Ratgeber für Eltern, Lehrkräfte und andere Betreuungspersonen beantwortet die Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Entwicklung von zwei oder mehr Sprachen bei Kindern stellen. Welche Sprache sollen die Eltern mit ihren Kindern sprechen? Wie können Lehrpersonen die Mehrsprachigkeit von Kindern unterstützen? Werden Kinder mit zwei Sprachen überfordert? Führt Zweisprachigkeit zu Problemen in der Schule? Was können Eltern tun, wenn die Kinder die zweite Sprache verweigern? Anhand von vielen Beispielen aus der Praxis und mit vielen konkreten Vorschlägen und Tipps zeigen die Autoren, wie die Mehrsprachigkeit verwirklicht werden kann und wie Eltern ihre Kinder vom Babyalter bis in die Schule optimal fördern können.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Susanne Steffe
	Mit 80 Kindern um die Welt	
	Titelzusatz:	So leben Kinder anderswo: bunte Geschichten, Lieder und Spielaktionen
	Verlag:	Ökotopia
	Umfang:	125 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2013
	Preis:	€ 14,90
	ISBN:	9783867022170
Annotation/ Beschreibung	<p>In diesem Buch lädt die Spielebuchautorin Susanne Steffe zu einer Reise rund um den Globus ein: mit Geschichten, Informationen, Spiel-, Bastel- und Mitmachaktionen. Neben vielfältigen Themen wie Spielen und Lernen, Familie und Wohnen, Nahrung und Wasser sind natürlich auch Musik und Tanz dabei. Auf der beiliegenden CD, liebevoll produziert von Hartmut E. Höfele & Freunde, sind passend zum Buch zauberhafte Lieder und spannende Kurzreportagen zu hören, in denen Kinder von ihrem Alltag berichten und zu einer atmosphärischen Klangreise einladen. Ein hervorragendes Materialpaket für interkulturelle Kinderprojekte!</p>	
Exemplar	1	


	Verfasser:	Elke Hartebrodd-Schwieer
	Multi-Kulti-Spiele	
	Titelzusatz:	33 Spiele zum Umgang mit Unterschieden
	Verlag:	Neukirchener Aussaat
	Umfang:	71 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2015
	Preis:	€ 4,99
ISBN:	9783761560846	
Annotation/ Beschreibung	<p>Die 33 praxisorientierten Spiele in diesem Buch erweitern das Kennenlernen der eigenen und fremden Kultur bei den Teilnehmenden. Gleichzeitig können Kinder, Jugendliche und Erwachsene verschiedene Gewohnheiten, Werte und Normen entdecken, Unterschiede und Gemeinsamkeiten akzeptieren und ihr Selbstwertgefühl stärken. Die in den Spielen gemachten interkulturellen Erfahrungen tragen dazu bei, bisherige Verhaltensweisen, Einstellungen sowie Vorurteile zu überprüfen und zu verändern.</p>	
Exemplar	1	


	Mundo – Spiele aus aller Welt	
	Titelzusatz:	Spiele aus aller Welt
	Personen:	Nadja Rolli ; Martin Völkening
	Verlag:	Rex
	Umfang:	128 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2004
	Preis:	€ 8,10
ISBN:	9783725207411	
Annotation/ Beschreibung	<p>Lustige Spiele rund um den Globus machen die Pause in der Schule, die Freizeit im Camp oder den Ausklang am Abend zum Weltenbummler-Vergnügen! In der zehnten Ausgabe dieser Reihe werden die spannendsten Kinderspiele aus aller Welt (und dies mit geringem Materialaufwand) gesammelt. Wie immer mit allen wichtigen Angaben zum Gelingen auf einen Blick und mit einem ausgezeichneten Index, der Lehrpersonen, Eltern, Leitende in Jugendverbänden und Jugendlichen selbst das richtige Spiel zum richtigen Zeitpunkt verrät.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Lorraine Barbarash
	Spiele rund um die Welt	
	Titelzusatz:	Interkulturelle Ideen für Sportunterricht und Freizeit
	Verlag:	Verlag an der Ruhr
	Umfang:	135 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2009
Preis:	€ 16,80	
ISBN:	9783834605863	
Annotation/ Beschreibung	<p>75 Spiele von allen Kontinenten der Welt laden dazu ein, die Spielkultur fremder Länder kennenzulernen. Zusätzliche, kleine Rechercheaufträge zur Geschichte und Kultur sowie Informationen zu landeskundlichen Themen machen dieses Sport-Spielebuch zu einem außergewöhnlichen Lernerlebnis. Denn die Kinder und Jugendlichen tauchen nicht nur in spannende und interessante Regionen der Welt ein, sondern entwickeln über das Spiel ein Interesse für fremde Kulturen. Ein sportlicher Beitrag zum interkulturellen Lernen, und ideal für die Kinder- und Jugendarbeit!</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Helmholt Rademacher
	Spiele und Übungen zum interkulturellen Lernen	
	Verlag:	VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung
	Umfang:	294 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2009
	Preis:	€ 25,70
ISBN:	9783861352259	
Annotation/ Beschreibung	<p>Diese Sammlung umfasst 90 Übungsvorschläge. Sie enthält verschiedene kopierbare Vorlagen, z.B. für ein Türkei-Brettspiel, ein Memory oder ein Quartett. Die Spiele sind für Jugendliche und Erwachsene, z.T. auch für Kinder geeignet. Die Sammlung enthält 8 verschiedene Arten von Spielvorschlägen: zum Aufwärmen, für den Einstieg und die Einstimmung, zum Kennenlernen, zur Erkundung von Stadt und Land, zum Erwerb von Hintergrundinformationen über die Herkunftsländer, über multikulturelles Zusammenleben, über Vorurteile sowie Selbst- und Fremdwahrnehmung, für die Simulation und zur Entwicklung von Handlungsstrategien. Die meisten Spiele sind sofort umsetzbar, bei einigen muß bestimmtes Material vorbereitet werden. In einer längeren Einleitung wird die Intention der Autoren beschrieben: die Spiele sollen keiner falschen Harmonisierung dienen, sondern fordern zur aktiven, gelegentlich auch konflikthafter Auseinandersetzung mit der eigenen und der fremden Kultur auf. Ferner erwarten die Autoren, daß die Spiele nicht rezeptbuchartig verwandt werden, sondern als Anregungen dienen, um sie situationsgemäß und ggf. verändert einzusetzen.</p>	
Exemplar	1	

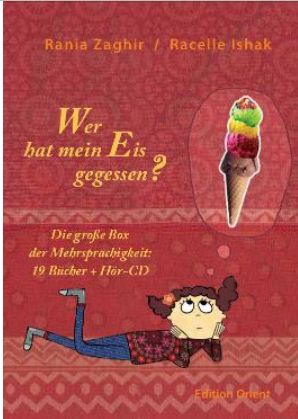
	Verfasser:	Michaela Ulich
	–Die– Welt trifft sich im Kindergarten	
	Titelzusatz:	Interkulturelle Arbeit und Sprachförderung in Kindertageseinrichtungen
	Verlag:	Cornelsen Scriptor
	Umfang:	68 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2013
	Preis:	€ 15,50
	ISBN:	9783589253951
Annotation/ Beschreibung	<p>Nicht selten befinden sich Kinder aus 15 oder mehr Ländern in einer Kindergartengruppe. Wie können Erzieher/-innen das Erlernen der deutschen Sprache bei gleichzeitiger Wertschätzung und Präsenz der Muttersprache fördern? Und wie erleben die Kinder die Kulturenviefalt? Dieses Buch zeigt eindrucksvoll die Möglichkeiten interkultureller Arbeit und Sprachförderung.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Rosemarie Tracy
	Wie Kinder Sprachen lernen	
	Titelzusatz:	Und wie wir sie dabei unterstützen können
	Verlag:	Francke
	Umfang:	236 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2008
	Preis:	€ 20,50
	ISBN:	9783772083068
Annotation/ Beschreibung	<p>Das Buch greift das Thema Identitätskonstruktion anhand von Beispielen aktueller Formen der Migration und in Bezug zu Theorien des Kulturkontakts und des Kulturwandels auf. Zum einen untersuchen einzelne AutorInnen Prozesse individueller Selbstdefinition, zum anderen die gesellschaftliche Platzierung eines Individuums im sozialen System und seinen unterschiedlichen Gruppierungen. Konstruktionen sprachlicher Identität werden ausgehend von Le Page und Tabouret-Keller als sich in einem sozialen Kontext vollziehend verstanden. Identität wird dabei als durch Sprache ausgehandelt betrachtet, so dass jeder sprachliche Akt auch als „act of identity“ verstanden wird. Im Detail bieten die Einzelaufsätze Einblicke in Prozesse der Identitätskonstruktion amerikanischer Emigranten in Deutschland, internationaler Bildungsmigranten in Großbritannien und Frankreich, junger Erwachsener in Katalonien aus ein- und mehrsprachigen Herkunftsfamilien, Arbeitsmigranten in Chile, marokkanischer Migranten in Südspanien, sowie in sprachliche Folgen der Binnenmigration südafrikanischer Parlamentarier.</p>	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Elke Schlösser
	Zusammenarbeit mit Eltern	
	Titelzusatz:	Informationen und Methoden zur Kooperation mit deutschen und zugewanderten Eltern in Kindergarten, Grundschule und Familienbildung
	Verlag:	Ökotopia
	Umfang:	156 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2004
	Preis:	€ 18,40
	ISBN:	9783936286397
Annotation/ Beschreibung	Was bedeutet interkulturelle Elternarbeit? Wie wird aus "Arbeit mit Eltern" eine konstruktive Zusammenarbeit? Wie können zugewanderte Eltern ihre besonderen Fähigkeiten mit einbringen? Die Autorin gibt umfassende Antworten und entwickelt praxisnahe und kreative Methoden für einen dynamischen Dialog zwischen PädagogInnen und allen Eltern.	
Exemplar	1	

	Verfasser:	Barbara Abdelilah-Bauer
	Zweisprachig aufwachsen	
	Titelzusatz:	Herausforderung und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher
	Verlag:	Beck
	Umfang:	200 Seiten
	Sprache:	Deutsch
	Ausgabe:	Kartoniert
	Erschienen:	2008
Preis:	€ 13,40	
ISBN:	9783406573507	
Annotation/ Beschreibung	Weit über die Hälfte der Menschheit bedient sich im Alltag mehrerer Sprachen. Überall auf der Welt wachsen Kinder in einer Umgebung auf, in der täglich zwei oder mehr Sprachen gesprochen werden. Dennoch ist die allgemeine Einstellung zur Zweisprachigkeit von Vorbehalten und Verunsicherung geprägt. Ist das gleichzeitige Erlernen von zwei Sprachen nicht eine Überforderung für das Kind? Sind Sprachstörungen oder Lernschwierigkeiten in der Schule Folge des doppelten Spracherwerbs? Aber auch: Wie fördert und bewahrt man die Zweisprachigkeit des Kindes in einer ausschließlich einsprachigen Umgebung? Barbara Abdelilah-Bauer zeigt, was mehrsprachige Erziehung ist und wie sie gelingen kann. Fallbeispiele aus der Praxis der Autorin geben konkrete Hinweise, wie auftretende Schwierigkeiten zu überwinden sind und wie sich der Gebrauch von zwei oder mehr Sprachen am besten in den Alltag integrieren lässt.	
Exemplar	1	

3. CDs

	Verfasser:	Rania Zaghir
	Wer hat mein Eis gegessen?	
	Titelzusatz:	Inszenierte Lesung in 20 Sprachen
	Verlag:	Edition Orient
	Umfang:	1 CD (68 Min.)
	Sprache:	Deutsch
	Erschienen:	2014
	Alter:	Ab 4 Jahre
	Preis:	€ 10,30
ISBN:	9783945506202	
Annotation/ Beschreibung	<p>Ein Eis ist eine wunderbare Sache. Aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle wollen mir zeigen, wie es geht, aber was passiert dabei mit meinem Eis? Eine schwungvolle Geschichte aus dem Libanon, hier als inszenierte Lesung dargeboten, zu einer Frage, die alle Kinder beschäftigt ... Die Hör-CD wurde im Rahmen des Projekts »Lilo Lausch – Zuhören verbindet« von der Stiftung Zuhören in Kooperation mit dem Hessischen Rundfunk (hr2 kultur) und der Vodafone Stiftung Deutschland produziert. »Lilo Lausch – Zuhören verbindet« ist ein Projekt zur Förderung der Mehrsprachigkeit in Kitas.</p>	
Exemplar	1	